

No. 24631. Multilateral

CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. VIENNA, 3 MARCH 1980, AND NEW YORK, 3 MARCH 1980 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1456, I-24631.*]

ACCESSION

Côte d'Ivoire

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 17 October 2012

Date of effect: 16 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 November 2012

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

St. Lucia

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 14 September 2012

Date of effect: 14 October 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 14 November 2012

Declarations:

“1. Saint Lucia expresses its consent to be bound by the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material by way of accession;

2. That in accordance with Article 17 paragraph 3 of the Convention, the Government of Saint Lucia does not consider itself bound by the procedures established under Article 17 paragraph [2], of the Convention;

3. That the explicit expressed consent of the Government of Saint Lucia would be necessary for any submission of any dispute to arbitration of the International Court of Justice.”

N° 24631. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. VIENNE, 3 MARS 1980, ET NEW YORK, 3 MARS 1980 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1456, I-24631.*]

ADHÉSION

Côte d'Ivoire

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 17 octobre 2012

Date de prise d'effet : 16 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 novembre 2012

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

Sainte-Lucie

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 14 septembre 2012

Date de prise d'effet : 14 octobre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 14 novembre 2012

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

1. Sainte-Lucie exprime son consentement à être liée par la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, par le biais de l'adhésion ;
2. Conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, le Gouvernement de Sainte-Lucie ne se considère pas lié par les procédures énoncées au paragraphe [2] de l'article 17 de la Convention ;
3. Le consentement explicitement exprimé du Gouvernement de Sainte-Lucie est nécessaire pour soumettre tout différend à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice.

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

Viet Nam

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 4 October 2012

Date of effect: 3 November 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 19 November 2012

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Viet Nam

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 4 octobre 2012

Date de prise d'effet : 3 novembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 19 novembre 2012

Reservation:

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Upon accession to this Convention, the Socialist Republic of Viet Nam, pursuant to paragraph 3 of Article 17 of this Convention, makes the following reservation: the Socialist Republic of Viet Nam does not consider itself bound by paragraph 2 of Article 17 of this Convention and any dispute concerning the interpretation or application of the Convention shall only be referred to arbitration or the International Court of Justice on the basis of consent of all parties to the dispute.”

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Lors de son adhésion à la présente Convention, la République socialiste du Viet Nam, en application du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, formule la réserve suivante : la République socialiste du Viet Nam ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 17 de la présente Convention, et tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention n'est soumis à l'arbitrage ou porté devant la Cour internationale de Justice qu'avec le consentement de toutes les parties au différend.

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Upon accession to the Convention, the Socialist Republic of Viet Nam, pursuant to Article 11 of this Convention, declares that it shall not take this Convention as the direct legal basis for extradition. The Socialist Republic of Viet Nam shall carry out extradition in accordance with the provisions of the Vietnamese law, on the basis of treaties on extradition and the principle of reciprocity.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]²

Lors de son adhésion à la présente Convention, la République socialiste du Viet Nam, en application de l'article 11 de la Convention, déclare qu'elle ne considère pas la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition. La République socialiste du Viet Nam procède à l'extradition conformément aux dispositions de la loi vietnamienne, sur la base des traités d'extradition et du principe de réciprocité.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.